

# TESY

It's impressive

**BG** БОЙЛЕР ЕЛЕКТРИЧЕСКИ 2-4  
Инструкция за употреба и поддръжка

**EN** ELECTRIC WATER HEATER 5-7  
Instructions for use and maintenance

**RU** ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ 8-10  
Инструкция по употреблению обслуживанию

**ES** TERMO DE AGUA ELÉCTRICO 11-13  
Instrucciones de uso y mantenimiento

**PT** CALENTADOR DE AQUA ELÉCTRICO 14-16  
Manual de instalação e uso

**DE** ELEKTRISCHER WARMWASSER-SPEICHER 17-19  
Gebrauchsanleitung und pflege

**IT** SCALDABAGNI ELETTRICI 20-22  
Istruzioni di uso e manutenzione

**RO** BOILER ELECTRIC 23-25  
Instrucțiuni de utilizare și întreținere

**PL** PODGRZEWACZE ELEKTRYCZNE 26-28  
Instrukcja instalacji, użytkowania i obsługi

**CZ** ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ VODY 29-31  
Návod k použití a údržbě

**SK** ELEKTRICKÝ OHRIEVAČ VODY 32-34  
Návod k obsluhu a údržbe

**RS** ELEKTRIČNI BOJLER 35-37  
Uputstvi za upotrebu i održavanje

**HR** ELEKTRIČNE GRIJALICE VODE 38-40  
Upute za uporabu i održavanje

**AL** BOJLERIT ELEKTRIK 41-43  
Instruksioni për shfrytëzimin

**UA** ВОДОНАГРІВАЧ ПОБУТОВИЙ ЕЛЕКТРИЧНИЙ 44-46  
Керівництво з установки й експлуатації

**SI** ELEKTRIČNI GRELNIK VODE 47-49  
Navodila za uporabo in vzdrževanje

**LT** ELEKTRINIS VANDENS ŠILDYTUVAS 50-52  
Pajogimo, naudojimo ir preti ros instrukcija

**EE** ELEKTRILINE VEESOOJENDAJA 53-55  
Paigaldus ja kasutusjuhend

**LV** ELEKTRISKĀIS ŪDENS SILDĪTĀJS 56-58  
Lietošanas un apkopes

**GR** ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΘΕΡΜΟΣΙΦΩΝΟ 59-62  
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης

**MK** ЕЛЕКТРИЧЕН БОЈЛЕР 63-65  
Инструкции за употреба и одржување

**FR** CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE 66-68  
Instruction d'installation et de fonctionnement

**NL** ELEKTRISCHE BOILER 69-71  
Instructies voor gebruik en onderhoud

**AR** سخانات المياه الكهربائية 72-74  
تعليمات الاستخدام

# CLIMAGROUP

<https://climagroup.ua>



## I. ВАЖЛИВІ ПРАВИЛА

1. Цей технічний опис і інструкція експлуатації мають на меті ознайомити Вас із виробом і умовами його правильного монтування й експлуатації. Інструкція призначена й для правоздатних техніків, які будуть монтувати прилад спочатку, демонтувати й ремонтувати у випадку пошкодження.
2. Дотримання вказівок в справжній інструкції, в першу чергу, являється в інтерес покупця, але разом з цим являється і однією з гарантійних умов, вказаних в гарантійній карті, щоб покупець міг скористатися безкоштовно гарантійним обслуговуванням. Виробник не несе відповідальність за ушкодження в приладі і евентуальні збитки, заподіяні в результаті експлуатації і/або монтажу, які не відповідають вказівкам і інструкціям в цьому керівництві.
3. Електричний бойлер відповідає вимогам EN 60335-1, EN 60335-2-21.
4. Цей прилад призначений для використання дітьми 3 і старше 3 років і людьми з обмеженими фізичними, чутливими або розумовими здібностями, або людьми з недостатнім досвідом і знаннями, якщо вони знаходяться під наглядом або інструктовані відповідно до безпечного використання приладу і розуміють небезпеки, які можуть виникнути
5. Діти не повинні грати з приладом.
6. Діти у віці від 3 до 8 років мають право працювати тільки з краном, підключеним до водонагрівача.
7. Чищення і обслуговування приладу не повинні здійснюватися дітьми, які не знаходяться під наглядом.

**⚠ УВАГА! Неправильна установка та підключення приладу можуть зробити його небезпечним для здоров'я і життя споживачів, а також може привести до збитків їх майна /ушкодженню та/або знищенню /, а також таким третім осіб, викликаним включно, але не тільки, повинні, вибухом, пожежею. Монтаж, підключення до водопроводу та до електричної мережі повинні виконуватися правоздатними електротехніками і техніками по ремонту та монтажу приладів, які отримали свою правоздатність на території країни, в якій здійснюється монтаж і введення в експлуатацію приладу, та відповідно до норм її законодавства.**

**⚠ Забороняються всякі зміни й перебудови в конструкції й електричній схемі бойлера. При констатуванні таких гарантія на прилад відпадає. Під зміною й перебудовою розуміється всяке відсторонення вкладених виробником елементів, вбудовування додаткових компонентів у бойлер, заміна елементів з аналогічними несхваленими виробником.**

### Монтаж

1. Бойлер необхідно монтувати тільки в приміщеннях з нормальною пожежною безпекою.
2. При монтажі в лазні він повинен бути монтований у такому місці, де б не обливався водою з душу або душ-трубки.
3. Він призначений для експлуатації тільки в закритих і опалюваних приміщеннях, в яких температура не падає нижче 4°C і не призначений для роботи у безперервному проточному режимі.
4. Прилад вішається на несучі планки, монтовані на його корпусі (якщо вони не закріплені на ньому, варто їх монтувати за допомогою прикладених болтів). Прилад вішається на двох гачках (min. Ø 10 mm), закріпленим надійно за стіну (не включені в комплект вішання).

### Приєднання бойлера до водогінної мережі

1. Прилад призначений для забезпечення гарячою водою побутових об'єктів, що мають водогінну мережу з тиском не більше 6 атмосфер (0,6 МПа).
2. **Обов'язковим є монтування зворотно-запобіжного клапана** (0,8 МПа), який куплений з бойлером. Він ставиться на вході холодної води, у відповідність зі стрілкою на його корпусі, яка вказує напрямок вхідної води. Не допускається інша гальмова арматура між клапаном і приладом.  
**Виключення:** Якщо місцеві регуляторні (норми) вимагають використання іншого захисного клапана або пристрою (відповідного EN 1487 або EN 1489), тоді він має бути закупленим додатково. Для пристроїв, відповідних EN 1487, максимальний оголошений робочий тиск має бути 0.7 МПа. Для інших захисних клапанів, тиск, на якому вони відкалібровані, має бути на 0.1 МПа нижче маркувальної таблички приладу. У цих випадках поворотний захисний клапан, доставлений з приладом, не потрібно використовувати.
3. Поворотно-захисний клапан і трубопровід від нього до бойлера мають бути захищені від замерзання. При дренаванні шлангом - його вільний кінець завжди має бути відкритим до атмосфери (а не зануреним). Шланг також має бути захищений від замерзання.
4. Для безпечної роботи бойлера необхідно чистити регулярно зворотно-запобіжний клапан і оглядати правильне його функціонування /щоб не був заблокованим/, а в районах із сильно вапняною водою чистити від зібраного вапняку. Ця послуга не є предметом гарантійного обслуговування.
5. Щоб уникнути заподіяння збитків споживачам і третім особам у випадку несправності в системі постачання гарячою водою необхідно, щоб прилад був монтований у приміщенні, що має підлогу гідроізоляцію й дренаж у каналізації. У ніякому випадку не ставте під приладом предмети, які не є водостійкими. При монтуванні приладу в приміщеннях без підлогової гідроізоляції необхідно зробити захисну ванну під ним із дренажем до каналізації.
6. При експлуатації - (режим нагріву води) - нормальним є, якщо крапає вода з дренажного отвору захисного клапана. Його необхідно залишити відкритим до атмосфери. Мають бути узяті заходи по відведенню або збору минулої кількості для відвертання збитків.
7. Якщо існує вірогідність пониження температури в приміщенні нижче 0°C, бойлер необхідно спорожнити від води. Коли необхідне **звільнення бойлера від води** необхідно спочатку відключити електроживлення до нього. Зупинити подачу води до пристрою. Пустити кран змішувача з гарячою водою. Для зціджування води з бойлера, відкрийте кран 7 (малюнок 3). Якщо в даній інсталяції такий не передбачено, бойлер може бути звільнений від води, бойлер може бути спорожнений прямо з його вхідної труби, заздалегідь від'єднавши бойлер від водопроводу.
8. Цей технічний опис і інструкція експлуатації стосується також моделей з теплообмінником (серпантин) - параграфу VII. Це пристрої з вбудованим теплообмінником призначені для підключення до системи опалення з максимальною температурою теплоносія - 80°C.

### Приєднання до електричної мережі

1. Не включайте бойлер не переконавшись, що він наповнений водою.
2. При приєднанні бойлера до електричної мережі необхідно бути уважним, щоб правильно приєднати захисний провідник (у моделей без шнура зі штепселем).
3. У моделей, без шнура живлення струмова петля має бути забезпечена запобіжником і вбудованим пристроєм, оскільки це забезпечує роз'єднання усіх полюсів в умовах перенапруження категорії III.
4. Якщо шнур живлення (у моделей, укомплектованих з таким) є ушкодженим, тоді він повинен бути замінений сервісним представником або особою з подібною кваліфікацією, щоб уникнути всякого ризику.
5. При бойлерах горизонтального монтажу, ізоляція силових кабелів електричної інсталяції має бути захищена від контакту з фланцем приладу (у зоні під пластмасовою кришкою). Наприклад, з ізоляційною термоусадковою трубкою з температурною стійкістю більше 90°C.
6. Під час нагріву з приладу можна почути свистячий шум (закипаюча вода). Це є нормальним і не повідомляється про ушкодження. Якщо цей шум посилюється з часом, тоді і причиною є накопичення вапняку. Щоб усунути шум, необхідно почистити прилад. Ця послуга не є предметом гарантійного обслуговування.

### Шановні клієнти,

Команда TESY сердечно поздоровляє Вас з новою покупкою. Сподіваємося, що Ваш новий прилад сприятиме поліпшенню комфорту у Вашому будинку.

## II. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

1. Номінальна місткість, літри - дивися таблицьку на приладі
2. Номінальний тиск - дивися таблицьку на приладі
3. Номінальна потужність - дивися таблицьку на приладі
4. Номінальний тиск - дивися таблицьку на приладі

**!** Це не тиск з водопровідної мережі. Воно оголошене для приладу і відноситься до вимог стандартам безпеки.

5. Тип бойлера - закритий водонагрівач акумулюючий, з теплоізоляцією

### Для моделей без теплообмінника (змійовика)

6. Щоденне споживання електроенергії – див. Додаток I
7. Оголошений профіль навантаження – див. Додаток I
8. Кількість змішаної води при 40 °C V40 в літрах – див. Додаток I
9. Максимальна температура термостата – див. Додаток I
10. Заводські настройки температури – див. Додаток I
11. Енергетична ефективність в режимі нагріву води – див. Додаток I

### Для моделей з теплообмінником (змійовиком)

12. Теплоакumuлюючий об'єм в літрах – див. Додаток II
13. Втрати тепла при нульовому навантаженні – див. Додаток II

## III. ОПИС І ПРИНЦИП ДІЇ

Цей прилад призначений для роботи в регіонах з жорсткістю води до 10 °dH. У разі, якщо буде встановлено в регіоні з „жорсткішою” водою, можливе дуже швидке накопичення вапняних відкладень, які викликають характерний шум при нагріві, а і швидко ушкоджуються електричні частини. Для регіонів з твердішою водою рекомендується чистення приладу від накопичених вапняних відкладень щорочно, а також використання потужності нагрівача до 2 kW.

Прилад складається з корпусу, фланця у своїй нижній частині /при бойлерах для вертикального монтажу/ або з боку / при бойлерах для горизонтального монтажу/, запобіжна пластмасова панель і зворотно-запобіжний клапан.

1. Корпус складається зі сталевго резервуара (водного баку) і кожуха (зовнішньої оболочки) з теплоізоляцією між ними з екологічно чистого з високою щільністю пінополіуретану, і двох труб з різьбленням G 1/2" для подачі холодної води (із синім кільцем) і для випускнення теплої (із червоним кільцем). Внутрішній резервуар залежно від моделі може бути двох видів:

- із чорної сталі, захищеної спеціальним скло-керамічним і емалевим покриттям
- з нержавіючої сталі.

Вертикальні бойлери можуть бути із вбудованим теплообмінником (серпентин). Вхід і вихід на серпентині розташовані осторонь і представляють труби з різьбленням G 3/4".

2. На фланці монтований електричний нагрівач. У бойлерів зі скло-керамічним покриттям монтований і магнієвий анод. Електричний нагрівач служить для нагрівання води в резервуарі й управляється термостатом, який автоматично підтримує певну температуру. Прилад має у своєму розпорядженні вбудоване обладнання для захисту від перегріву (термовимикач), яке виключає нагрівач із електричної мережі, коли температура води досягнеться високих показників.

3. Зворотно-запобіжний запобігає повному звільненню приладу при зупинці подачі холодної води з водогінної мережі. Він захищає прилад при підвищенні тиску у водному контейнері до більше високого показника від припустимого при режимі нагрівання (при підвищенні температури вода розширюється й тиск збільшується), шляхом випуску через дренажний отвір.

**!** Зворотно-запобіжний клапан не може захистити прилад при подачі з водопроводу тиску вище оголошеного для приладу.

## IV. МОНТАЖ І ВКЛЮЧЕННЯ

**!** УВАГА! Неправильна установка та підключення приладу можуть зробити його небезпечним для здоров'я і життя споживачів, а також може заподіяти серйозні і довговічні наслідки для них, у тому числі, але не тільки, до фізичних ушкоджень та/або смерті. Це також може привести до збитків їх майна /ушкодженню та/або знищенню/, а також таким третім осіб, викликаним вклучно, але не тільки, повинню, вибухом, пожежею. Монтаж, підключення до водопроводу та до електричної мережі повинні виконуватися правоздатними електротехніками і техніками по ремонту та монтажу приладів, які отримали свою правоздатність на території країни, в якій здійснюється монтаж і введення в експлуатацію приладу, та відповідно до норм її законодавства.

**!** Примітка : Монтування прилада платить покупець.

### 1. Монтаж

Рекомендується монтування приладу максимально ближче до місця використання гарячої води, щоб скоротити теплові втрати в трубопроводі. При монтажі в лазні він повинен бути монтований у такому місці, де б не обливався водою з душу або душ-трубки. Прилад вішається на несучі планки, монтовані на його корпусі (якщо вони не закріплені на ньому, варто їх монтувати за допомогою прикладених болтів). Прилад вішається на двох гачках (min. Ø 10mm), закріплених надійно за стіну (не вклучені в комплект вішання). Конструкція несучої планки, при бойлерах вертикального монтажу, є універсальною й дозволена відстань між гаками від 220 до 310 мм (мал. 1a, 1b, 1c) При бойлерах горизонтального монтажу відстані між гаками є різними для різних моделей і зазначено в таблиці 6,7 к фіг. 1d, 1e. При бойлерах пологового монтажу – таблиці 9 к фіг. 1h, 1g.

**!** Щоб уникнути заповодіяння збитків споживачам і третім особам у випадку несправності в системі постачання гарячою водою необхідно, щоб прилад був монтований у приміщенні, що має підлогову гідроізоляцію й дренаж у каналізації. У ні комо випадку не ставте під приладом предмети, які не є водостійкими. При монтуванні приладу в приміщеннях без підлогової гідроізоляції необхідно зробити захисну ванну під ним із дренажем до каналізації.

**!** Примітка : захисна ванна не входить у комплект і вибирається споживачем.

### 2. Приєднання бойлера до водогінної мережі

Малюнок 3.

Де: 1 - вхідна треба; 2 - запобіжний клапан; 3- скорочений вентиль (при тиску у водопроводі більш 0,7 Мра); 4 - гальмовий кран; 5 - лійка зі зв'язком до каналізації; 6 – шланг; 7 – кран для зціджування /спорожнення/ бойлера (водонагрівача)

При приєднанні бойлера до водогінної мережі необхідно мати на увазі вказівні кольорові знаки /кільця / на трубах: синій - для холодної /вхідної/ води, червоний - для гарячої /вихідної/ води.

Обов'язковим є монтування зворотно-запобіжного клапана (0,8 МРа), який куплений з бойлером. Він ставиться на вхід холодної води, у відповідність зі стрілкою на його корпусі, яка вказує напрямком вхідної води. Не допускається інша гальмова арматура між клапаном і приладом.

Виключення: Якщо місцеві регуляторні (норми) вимагають використання іншого захисного клапана або пристрою (відповідного EN 1487 або EN 1489), тоді він має бути закупленим додатково. Для пристроїв, відповідних EN 1487, максимальний оголошений робочий тиск має бути 0,7 МРа. Для інших захисних клапанів, тиск, на якому вони відкалібровані, має бути на 0,1 МРа нижче маркувальної таблицьки приладу. У цих випадках поворотний захисний клапан, доставлений з приладом, не потрібно використовувати.

**!** Наявність інших /старих / зворотно-запобіжних клапанів може привести до ушкодження вашого приладу й вони повинні відсторонятися.

**!** Не дозволяється інша замочна арматура між поворотним-запобіжним клапаном (захисним пристроєм) і приладом.

**!** Не допускається вгвинчування клапана до різьблення завдовжки більше 10 мм., у гіршому випадку це може привести до ушкодження вашого клапана і є небезпечним для вашого приладу.

**!** У бойлері з вертикальним монтажем запобіжний клапан повинен бути приєднаний до вхідної труби при знятті пластмасової панелі приладу.

**!** Поворотно-захисний клапан і трубопровід від нього до бойлера мають бути захищені від замерзання. При дренаванні шлангом - його вільний кінець завжди має бути відкритим до атмосфери (а не зануреним). Шланг також має бути захищений від замерзання.

Наповнення бойлера водою здійснюється шляхом відкриття крана для подачі холодної води з водогінної мережі до нього й крана для гарячої води на змішувальній батареї. Після наповнення зі змішувача повинна потекти безперервний струмінь води. Уже можете закрити кран для теплої води.

Коли необхідне звільнення бойлера від води необхідно спочатку відключити електроживлення до нього. Зупинити подачу води до пристрою. Пустити кран змішувача з гарячою водою. Для зціджування води з бойлера, відкрийте кран 7 (малюнок 3). Якщо в даній інсталяції такий не передбачено, бойлер може бути звільнений від води, бойлер може бути спорожнений прямо з його вхідної труби, заздалегідь від'єднавши бойлер від водопроводу. При знятті фланця є нормальним витікання декількох літрів води, що залишилися у водному контейнері.

**!** При виливанні необхідно взяти міри запобігання збитків від води, що виливається.

У випадку якщо тиск у водопровідній мережі перевищує вказані показники в параграфі I вище, тоді необхідно встановити редуруючий вентиль, інакше бойлер не буде експлуатований правильно. Виробник не бере на себе відповідальність за проблеми, що з'явилися від неправильного експлуатування приладу.

### 3. Приєднання до електричної мережі.

**!** До вклучення електроживлення переконайтеся в тому, що прилад наповнений водою.

3.1. У моделей, щопостачаються зі шнуром живлення в комплекті зі штепселем, приєднання здійснюється шляхом його вклучення в контакт. Від'єднання від електричної мережі здійснюється шляхом відклучення штепселя з контакту.

**!** Контакт має бути правильно приєднаний до окремого струмового круга, забезпеченого запобіжником. Він має бути заземленим.

### 3.2. Водонагрівачі оснащені шнуром живлення без вилки

Цей прилад має бути підключений до окремої струмової петлі стаціонарної електричної інсталяції, забезпеченої запобіжником з оголошеним номінальним струмом 16А(20А для потужності > 3700W). Зв'язок має бути постійним - без штепсельних з'єднань. Струмова петля має бути забезпечена запобіжником і вбудованим пристроєм, оскільки це забезпечує роз'єднання усіх полюсів в умовах перенапруження категорії III. Підключення провідників шнура живлення приладу має бути виконане таким чином:

- Провідник з ізоляцією коричневого кольору - до фази провідника електричної інсталяції (L)
- Провідник з ізоляцією синього кольору - до нейтрального провідника електричної інсталяції (N)
- Провідник з ізоляцією жовто-зеленого кольору - до захисного провідника електричної інсталяції (Ⓛ)

### 3.3. Водонагрівач без шнура живлення

Цей прилад має бути підключений до окремої струмової петлі стаціонарної електричної інсталяції, забезпеченої запобіжником з оголошеним номінальним струмом 16А(20А для потужності > 3700W). Підключення виконується мідними одножильними(твердими) провідниками - кабель 3x2,5 mm<sup>2</sup> для загальної потужності 3000W(кабель 3x4.0 mm<sup>2</sup> для потужності > 3700W).

В електричний контур для живлення приладу необхідно вмонтувати пристрій, який би забезпечував роз'єднання всіх полюсів в умові наднапруження категорії III.

Щоб монтувати електричний провідник живлення до бойлера, необхідно зняти пластмасову кришку.

З'єднання живлячих дротів має бути відповідно до маркіровок електричних затисків, як слід:

- фазу напругу до позначення A або A1 або L або L1.
- нейтральний до позначення N (В або B1 або N1)
- Обов'язковим є приєднання захисного провідника до гвинтового з'єднання, позначене зі знаком Ⓛ.

Після монтажу пластмасова кришка закривається знову!

Пояснення до малюнок 2:

TS – термовимикач; TR – терморегулятор; S – ключ (у моделей з таким); R – нагрівач; IL – сигнальна лампа; F – фланець; KL – лустер клема;

### V. АНТИКОРОЗИЙНИЙ ЗАХИСТ - МАГНІВІЙ АНОД (У БОЙЛЕРІВ З ОДНИМ КОНТЕЙНЕРОМ З СКЛО-КЕРАМІЧНИМ ПОКРИТТЯМ)

Магнієвий анод захищає внутрішню поверхню водного контейнера від корозії.

Він є елементом, що зношується, який підлягає періодичній підміні.

З обліком довгострокової й безаварійної експлуатації Вашого бойлера, виробник рекомендує періодичний огляд стану магнієвого анода правоздатним техніком і підміну при необхідності, а це може відбутися під час періодичної профілактики приладу.

З питань підміни звертайтеся до спеціалізованих сервісів!

### VI. РОБОТА ІЗ ПРИЛАДОМ

#### 1. Включення приладу.

До первісного включення приладу переконаєтеся, що бойлер включений правильно в електричну мережу й наповнений водою. Включення бойлера здійснюється за допомогою обладнання, вбудованого в інсталяцію, описаного в пункті 3.3 розділ IV або зв'язування штепселя з контактом (якщо модель є зі шнуром і штепселем).

**Примітка:** У моделей зі вбудованим у бойлер перемикачем необхідно включити і його. Кнопка електричного перемикача приладу позначена знаком Ⓛ. Вона є рельєфною.

#### 2. Бойлери з електромеханічними управлінням

Мал. 2а, 2б, де:

- 1 - Кнопка електричного перемикача (у моделей з перемикачем);
- 2 - Світлові індикатори;
- 3 - Ручка терморегулятора (тільки у моделей з можливістю регулювання температури)

● Для включення електричного перемикача натисніть кнопку до упору і потім відпустіть. Він спалахує, а це означає, що він включений і світить постійно, поки не буде вимкнений або буде вимкнено живлення пристрою. Світлові індикатори також спалахують (див. наступний п. 2.1)

● Для виключення електричного перемикача натисніть кнопку до упору і потім відпустіть. Кнопка повинна згаснути, а це означає, що він вимкнений. Світлові індикатори також гаснуть.

#### 2.1. Контрольні лампи (індикатори)

Свіять червоним кольором - прилад знаходиться в режимі нагріву води

Свіять синім кольором - вода в приладі нагрілася і терморегулятор вимкнувся.

Індикатори не свіять, коли:

- електричний перемикач приладу вимкнений, або
- не подається електроживлення до приладу, або
- температурний захист приладу відключився - дивись п. 4 нижче

#### 2.2. Налаштування температури - у моделей з регульованим терморегулятором (термостатом)

Це налаштування дозволяє плавне встановлення бажаної температури, що здійснюється поворотом ручки на панелі управління.

Для збільшення температури поверніть в напрямі у висхідному значенні.

**ВАЖЛИВО:** У моделей, які не мають ручки управління термостата, налаштування для автоматичного регулювання температури води є фабричним заданим - див. Додаток I Заводські налаштування температури.

Позиція **Е** (Економія електроенергії) - В цьому режимі температура води досягає близько 60°C. Таким чином зменшується втрата тепла.

### 3. Режим проти замерзання

При цьому настроюванні прилад підтримує температуру, яка не дозволяє воді в ньому замерзати.

**!** Електричне живлення приладу має бути включене і прилад має бути включеним. Захисний клапан і трубопровід від нього до приладу обов'язково має бути захищеним проти замерзання. У випадках, коли з якої-небудь причини потрібне призупинення електричного живлення, існує небезпека того, що вода у водній місткості замерзне. З цієї причини ми рекомендуємо при тривалій відсутності (більше за один тиждень) зливати воду з приладу

### 4. Захист по температурі (дійсно для всіх моделей).

Прилад обладнаний спеціальним пристроєм (термовимикачем) для захисту від перегріву води, яке викликає нагрівач із електричної мережі, коли температура досягнеться дуже високих показників.

**!** Після активації, цей пристрій не регенерує себе і прилад не працюватиме. Зверніться в авторизований сервіс для усунення проблеми.

### VII. МОДЕЛІ З ТЕПЛОБІМННИКОМ (СЕРПАНТИН)

Ці пристрої з вбудованим теплообмінником призначені для підключення до системи опалення з максимальною температурою теплоносія - 80°C.

Управління потоком через теплообмінник це питання вибору конкретної установки, при чому вибір управління проводиться при її проектуванні (наприклад: зовнішній термостат для вимірювання температури в резервуарі і для управління циркуляційним насосом або магнітним клапаном).

Бойлери з теплообмінником дають можливість нагрівати воду наступними способами:

1. За допомогою теплообмінника (змійовика) - основний спосіб нагріву води,
2. За допомогою допоміжного електричного нагрівача з автоматичним керуванням, вбудованого в пристрій - використовується, коли потрібний додатковий нагрів води або у випадку ремонту системи до теплообмінника (змійовика). Підключення до електричної мережі і робота з пристроєм описані у попередніх пунктах.

#### Монтаж:

Окрім вищеприписаного способу монтажу, особливим у цих моделей є те, що необхідно під'єднати теплообмінник до опалювальної інсталяції. Під'єднування здійснюється при дотриманні напрямів стрілок з (мал. 1d) ÷ (мал. 1f).

#### Технічна характеристика (ТАБЛ. 5):

Площа змійовика [m<sup>2</sup>] - S;

Робочий тиск в змійовику [l] - V;

Роботно налягане на серпентина [MPa] - P;

Максимальна температура теплоносія [°C] - Pmax.

Рекомендуємо Вам монтувати гальмові вентиля на вході й виході еплообмінника. При зупинці потоку теплоносія через нижній (гальмовий) вентиль унікається небажана циркуляція теплоносія в період, коли використовується тільки електричний нагрівач. При демонтажі вашого бойлера з теплообмінником необхідно, щоб обидва вентиля були закритими.

До резервуару для води приварюють муфту з внутрішнім різьбленням 1/2" для установки термозонду - з позначкою „TS“. У комплектуванні приладу є латунна гільза для термозонду, яка повинна бути прикручена до цієї муфти.

**!** Обов'язковим є використання діелектричних втулок при підключенні теплообмінника до інсталяції з мідними трубами.

**!** Для обмеження корозії в інсталяції необхідно використати труби з обмеженою дифузєю газів.

### VIII. ПЕРІОДИЧНА ПІДТРИМКА

При нормальній роботі бойлера, під впливом високої температури на поверхні нагрівача відкладається вапняк / т.зв. накип /. Це погіршує теплообмін між нагрівачем і водою. Температура на поверхні нагрівача й у зоні біля нього збільшується. З'являється характерний шум /закипаюча вода/. Терморегулятор починає включати й виключати частіше. Можлива поява "помилкового" залучення температурного захисту. Із цієї причини виробник цього приладу рекомендує профілактику на кожні два роки Вашого приладу спеціалізованим сервісним центром або сервісною базою. Ця профілактика повинна включати чищення й огляд анодного протектора (при бойлерах зі скло- керамічним покриттям), який якщо буде потреба підлягає заміні.

Для чищення приладу використовуйте вологу тканину. Не використовуйте абразивні або такі, що містять розчинник чистячі речовини. Не обливати прилад водою.

**Виробник не відповідає за всі наслідки, внаслідок недотримання цієї інструкції.**

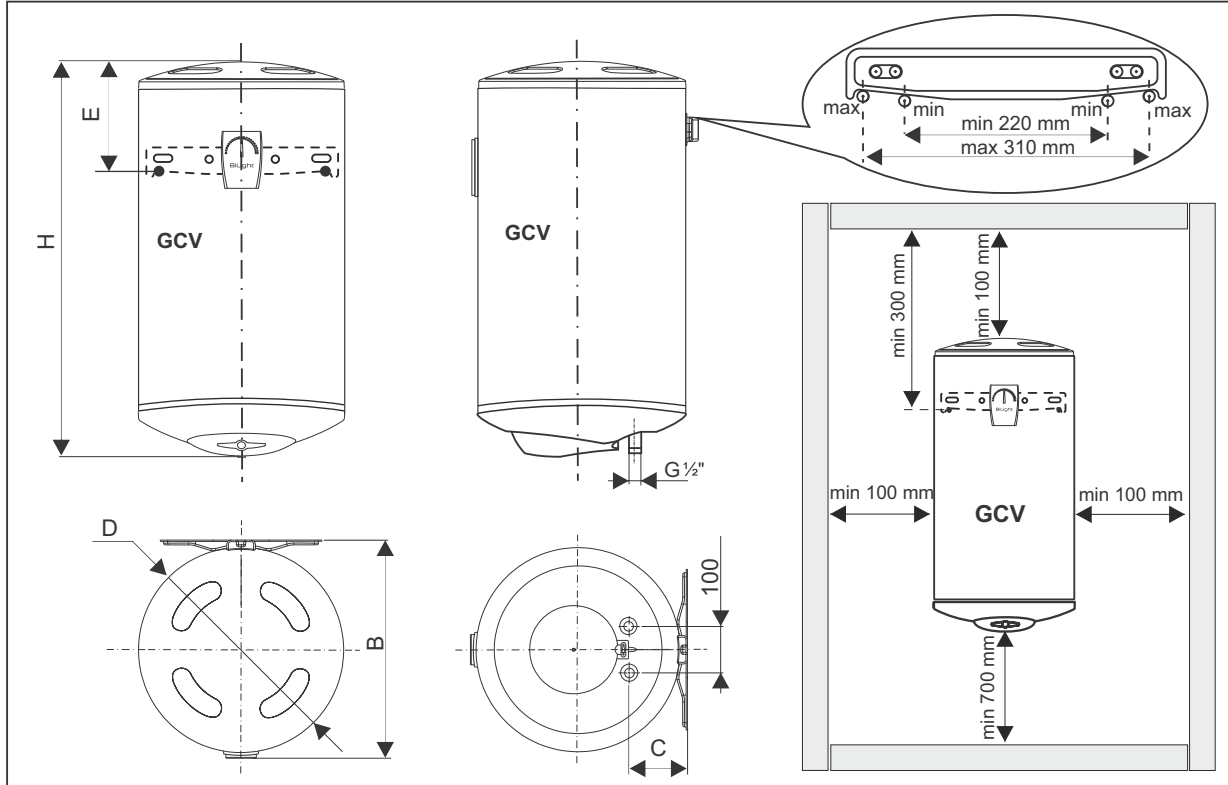


#### Вказівки по охороні навколишнього середовища.

Старі електроприлади містять коштовні метали й із цієї причини не треба їх викидати разом з побутовим сміттям! Просимо Вас сприяти своєю активною допомогою охороні навколишнього середовища й передати прилад в організовані викупні пункти (якщо існують такі).

**!** Один раз місяць ставте ручку в позицію максимальної температури протягом доби (окрім якщо прилад постійно працює в цьому режимі) - див. Додаток - I Максимальна температура термостата. Таким чином забезпечується більш висока гігієна води, що нагрівається.

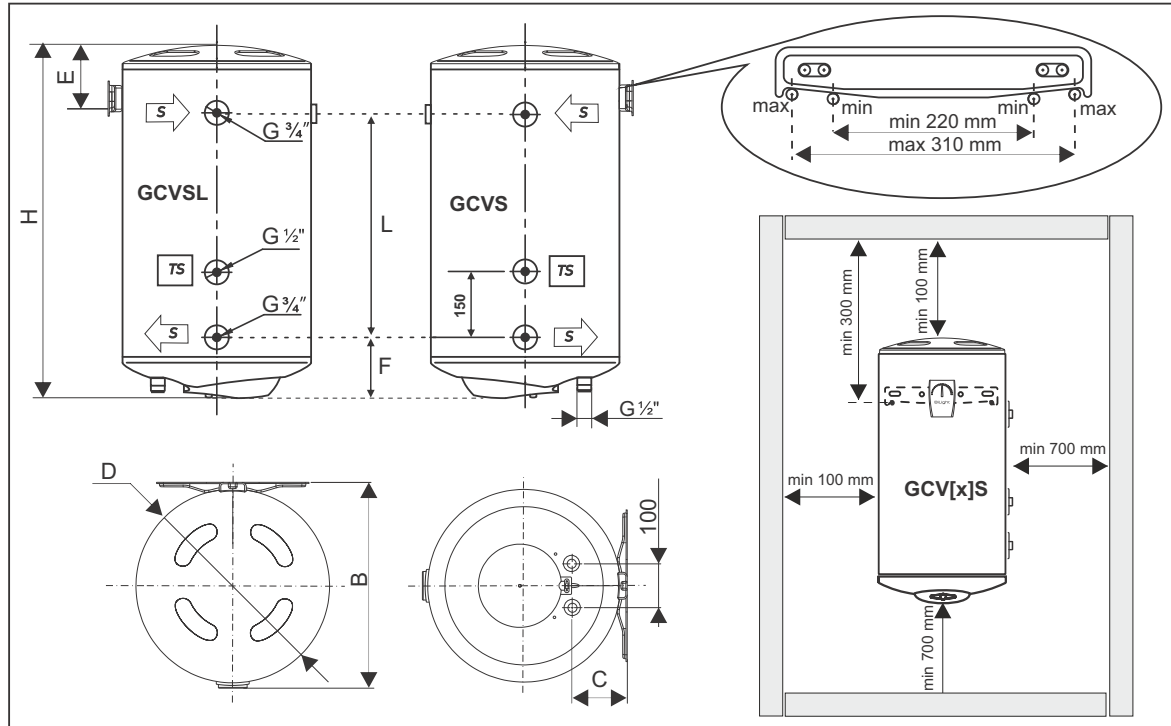
1a



1

Type	D, mm	H, mm	B, mm	E, mm	C, mm
GCV 3035..	353	557	380	167	82
GCV 5035..	353	798	380	167	82
GCV 6035..	353	926	380	167	82
GCV 8035..	353	1200	380	167	82
GCV 5038..	386	808	412	172	98
GCV 6038..	386	940	412	172	98
GCV 8038..	386	1210	412	172	98
GCV 5044..	440	600	467	182	125
GCV 6044..	440	670	467	182	125
GCV 8044..	440	850	467	182	125
GCV 10044..	440	990	467	182	125
GCV 12044..	440	1155	467	182	125
GCV 15044..	440	1320	467	182	125
CTV 5038..	386	808	412	172	98
CTV 8038..	386	1210	412	172	98
CTV 8044..	440	850	467	182	125
CTV 10044..	440	990	467	182	125
SSV 5035..	353	566	380	167	82
SSV 5044...	440	605	467	182	125
SSV 8035...	353	1205	380	167	82
SSV 8044...	440	855	467	182	125
SSV 10044...	440	995	467	182	125

1b



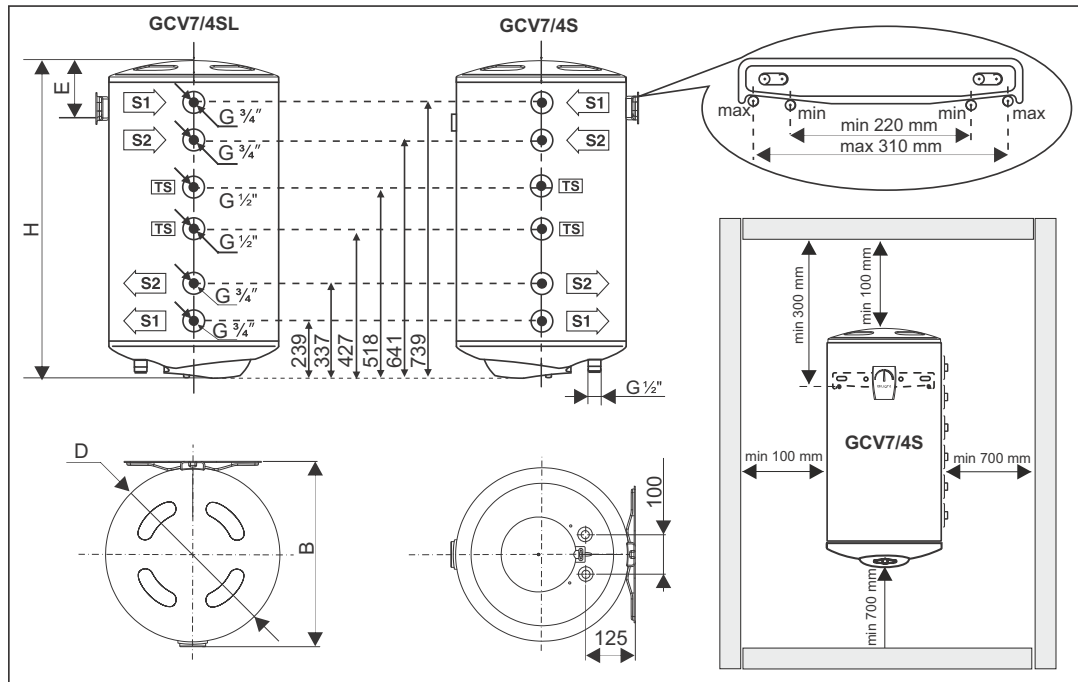
2

Type	D, [mm]	H, [mm]	L, [mm]	F, [mm]	B, mm	E, mm	C, mm
GCVS 8035.. / GCVSL 8035..	353	1200	395	220	380	167	82
GCVS 8038.. / GCVSL 8038..	368	1210	395	218	412	172	98
GCVS 5044.. / GCVSL 5044..	440	600	150	242	467	182	125
GCVS 8044.. / GCVSL 8044..	440	850	360	242	467	182	125
GCVS 10044.. / GCVSL 10044..	440	990	480	242	467	182	125
GCVS 12044.. / GCVSL 12044..	440	1155	480	242	467	182	125
GCVS 15044.. / GCVSL 15044..	440	1320	480	242	467	182	125
GCV6S 8044.. / GCV6SL 8044..	440	850	295	242	467	182	125
GCV9S 10044.. / GCV9SL 10044..	440	990	445	242	467	182	125
GCV9S 12044.. / GCV9SL 12044..	440	1155	445	242	467	182	125
GCV9S 15044.. / GCV9SL 15044..	440	1320	445	242	467	182	125

3

Type	S, [m <sup>2</sup> ]	V, [L]	P, [MPa]	Tmax, [°C]
GCVS 8035.. / GCVSL 8035..	0.42	2.0	0.6	80
GCVS 8038.. / GCVSL 8038..	0.42	2.0	0.6	80
GCVS 8044.. / GCVSL 8044..	0.17	0.8	0.6	80
GCVS 10044.. / GCVSL 10044..	0.25	1.05	0.6	80
GCVS 12044.. / GCVSL 12044..	0.25	1.05	0.6	80
GCVS 15044.. / GCVSL 15044..	0.25	1.05	0.6	80
GCV6S 8044.. / GCV6SL 8044..	0.45	2.13	0.6	80
GCV9S 10044.. / GCV9SL 10044..	0.7	3.19	0.6	80
GCV9S 12044.. / GCV9SL 12044..	0.7	3.19	0.6	80
GCV9S 15044.. / GCV9SL 15044..	0.7	3.19	0.6	80

1©



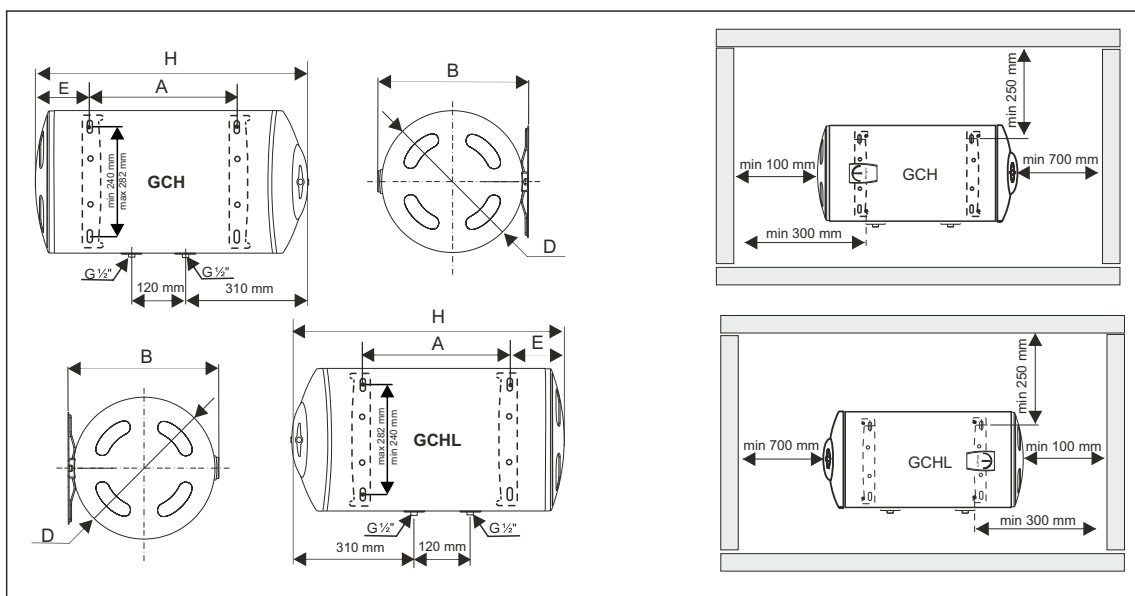
4

Type	D, mm	H, mm	B, mm	E, mm
GCV7/4S 10044... / GCV7/4SL 10044...	440	990	467	182
GCV7/4S 12044... / GCV7/4SL 12044...	440	1155	467	182
GCV7/4S 15044... / GCV7/4SL 15044...	440	1320	467	182

5

Type	S1, [m <sup>2</sup> ]	S2, [m <sup>2</sup> ]	V1, [L]	V2, [L]	P, [MPa]	P, [MPa]	Tmax, [°C]
GCV7/4S 10044... / GCV7/4SL 10044...	0.5	0.3	2.4	1.4	0.6	0.6	80
GCV7/4S 12044... / GCV7/4SL 12044...	0.5	0.3	2.4	1.4	0.6	0.6	80
GCV7/4S 15044... / GCV7/4SL 15044...	0.5	0.3	2.4	1.4	0.6	0.6	80

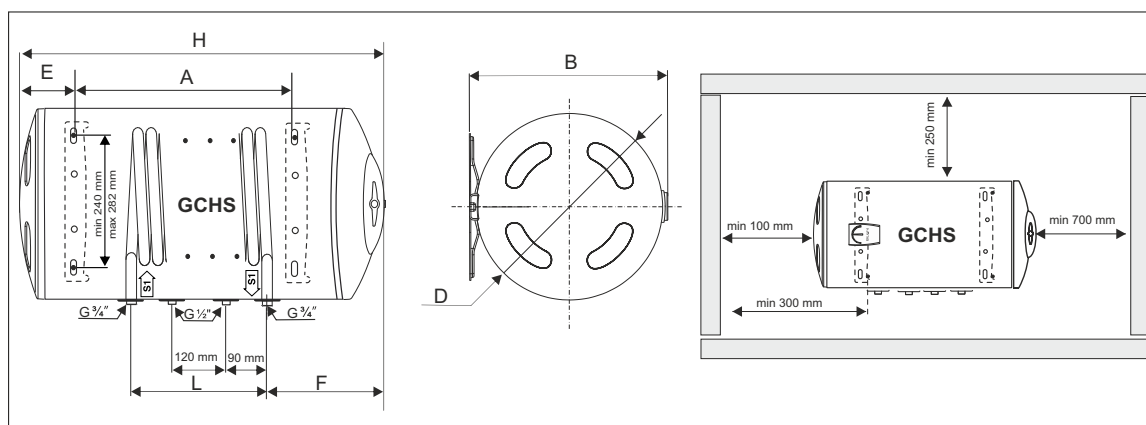
1d



6

Type	D, mm	H, mm	A, mm	B, mm	E, mm
GCH 3035.. / GCHL 3035...	353	567	241	380	143
GCH 5035.. / GCHL 5035...	353	803	411	380	167
GCH 6044.. / GCHL 6044..	440	675	277	467	182
GCH 8035.. / GCHL 8035..	353	1205	766	380	167
GCH 8038.. / GCHL 8038..	386	1214	720	412	176
GCH 8044.. / GCHL 8044..	440	855	407	467	182
GCH 10044.. / GCHL 10044..	440	995	552	467	182
GCH 12044.. / GCHL 12044..	440	1160	702	467	182
GCH 15044.. / GCHL 15044..	440	1325	927	467	182

1e



7

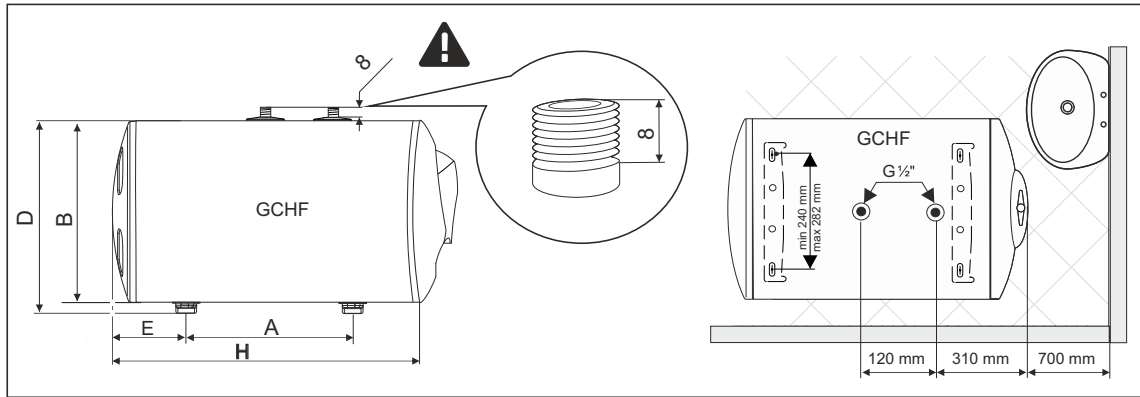
Type	D, mm	H, mm	A, mm	B, mm	E, mm	L, mm	F, mm
GCHS 8044.. / GCHSL 8044..	440	855	407	467	182	360	252
GCHS 10044.. / GCHSL 10044..	440	995	552	467	182	480	252
GCHS 12044.. / GCHSL 12044..	440	1160	702	467	182	480	252

8

Type	S, [m <sup>2</sup> ]	V, [L]	P, [MPa]	Tmax, [°C]
GCHS 8044.. / GCHSL 8044..	0.21	0.92	0.6	80
GCHS 10044.. / GCHSL 10044..	0.28	1.21	0.6	80
GCHS 12044.. / GCHSL 12044..	0.28	1.21	0.6	80



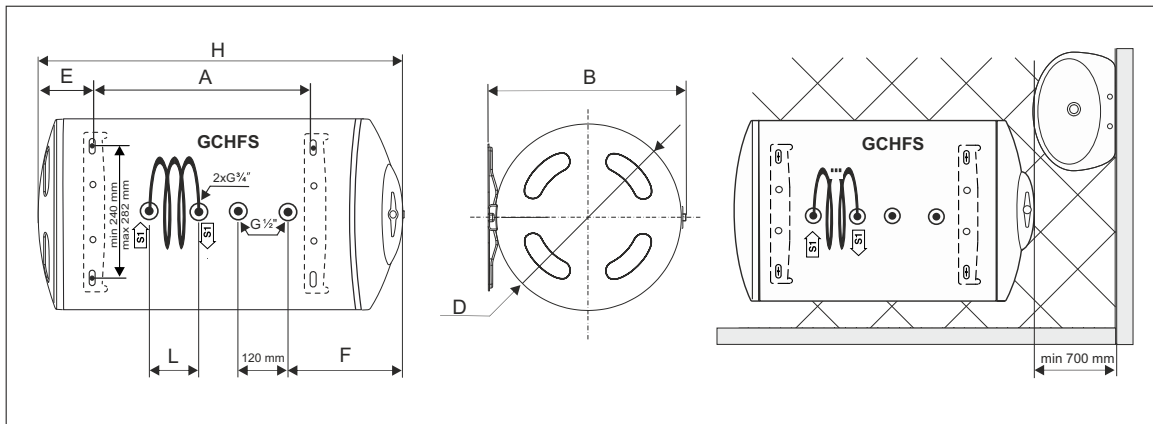
1 f



9

Type	D, mm	H, mm	A, mm	B, mm	E, mm
GCHF 6044..	440	675	277	467	182
GCHF 8044..	440	855	407	467	182
GCHF 10044..	440	995	552	467	182
GCHF 12044..	440	1160	702	467	182

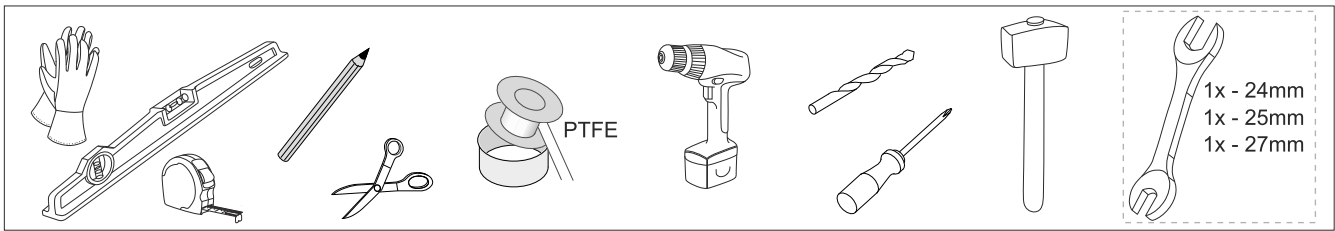
1 g



10

Type	D, mm	H, mm	A, mm	B, mm	E, mm	L, mm	F, mm
GCHFS 8044..	440	855	407	467	182	150	252
GCHFS 10044..	440	995	552	467	182	150	252
GCHFS 12044..	440	1160	702	467	182	150	252

Type	S, [m <sup>2</sup> ]	V, [L]	P, [MPa]	Tmax, [°C]
GCHFS 8044..	0.21	0.92	0.6	80
GCHFS 10044..	0.21	0.92	0.6	80
GCHFS 12044..	0.21	0.92	0.6	80

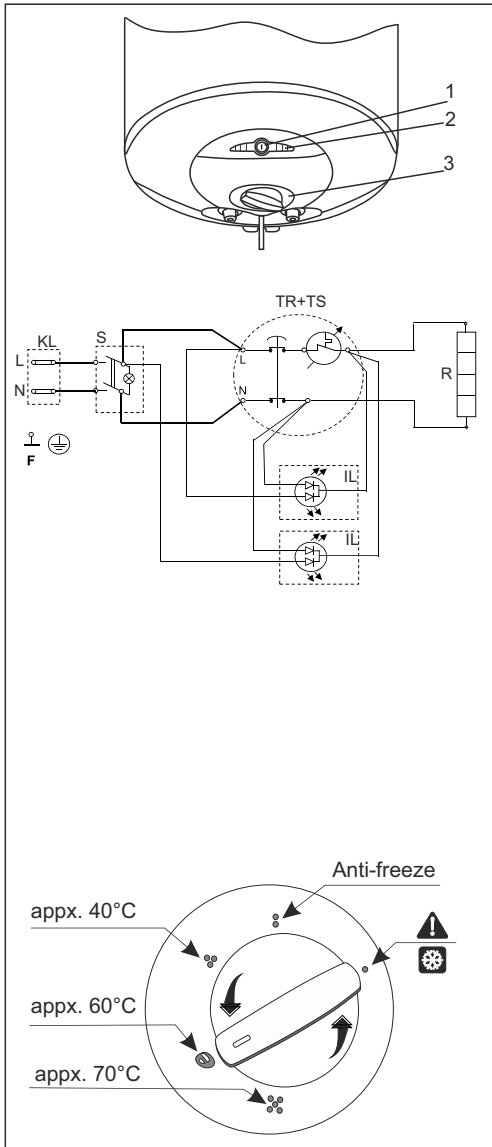


**GCV**

**GCH**

**GCVS**

2a



2b

